

دهمی فهگیرانی د چیرۆکه شیعرا "شیخی سهنعان" یا "فهقیی تهیران" دا لدویف تیورا "ژیبار ژینیت"

م.ه. شیلان یونس محهمهه (قوتابیا دکتورا- زانکویيا سه لاهه دین)، پشکا زمانی کوردی، فاکولتیا زانستین مرؤفایه تی، زانکویيا زاخو، هه ریا کوردستانی- عیراق
پ.ه. د. عه بدي حاجی محهمهه، پشکا زمانی کوردی، کولیزا په روه ردا بنیات، زانکویيا دهوک، هه ریا کوردستانی- عیراق

پوخته

پشتی بهر به لاف بوونا بۆچووین بنیانگه ران، فهگیران ئیدی مینا زانستهک نوی ژ بۆ پۆلینکر و فهکولین لسه ر بنیات و پیکهاته یا چیرۆکان هه می خوه گرت. هه ر چهنده فهگیراناس ده راره ی ماهیههت، پیکهاته وهه بوونا دهقی فهگیرانی هاورا بوون لئ هه ر ئه ده بناس و تیورناسهک ژ گوشه نیگابه کی هه ول دان ژ بۆ تیکه هشتن و شرؤفه کرنا به مایین چیرۆک و دهقین فهگیرانی. "ژیبار ژینیت" ئی فره نسی مینا تیک ژ کاربگه رترین و به رچاقتین ئه ده بناسین سه ر ب بنیانگه ریا فره نسیقه؛ بۆ چووین وی بتایه تی د په ربه ندان، پشخستن و ته واکرنا تیور و بۆچووین تیورا ده می فهگیرانی مینا تیک ژ ره گه زین پشقه برنا فهگیرانا چیرۆکی دهینه نیاسین. "ژینیت" ده می لسه ر سئ ناست (راچاندن، به رده وای، هات و چوونا به رده وای) پشکیش دکهت. هه ر چهنده ره گه به ره مه مین فهگیرانی د تیکستین کلاسیکیدا زنده تر ب مه به ستا جه ختی لسه ر ناهه رۆک، مه به ست و فیژرکی هاتنه شیسین و کیمتر گرگی ب ده لاهت و بنیاتی هونه ری هاتیه ته دان، لئ د چیرۆکه شیعرا "شیخی سهنعان" دا په یوه نده یه کا باش دناقه ردا دابه شکرنا ده می فهگیرانی لگه ل ره ونا فهگیرانا چیرۆکه شیعری هه یه.

په یئین کللی: فهگیران، ژیار ژینیت، ده م، ده می فهگیرانی، شیخی سهنعان.

1. پشکه ی

ل ته وهری ئیکێ دا: گرگی ب چه مکی ده م و ده می فهگیرانی لگه ل ئامازه دان ب جورین ده می هاتینه کن. لگه ل دیارکرنا بۆچوونا "ژینیت" ی. ل ته وهری دووی دا: کو پراکتیکه، بتی چیرۆکه شیعرا د هه ر سئ ناستین "ژیبار ژینیت" ی ئامازه پی دا ی هاتینه شرؤفه کن. لگه ل ته نجام و لیستا ژنده ران.

2. ته وهری ئیکێ: ده م و ده می فهگیرانی

1.2. ده م

نه ب تئ ئیکه ژ ره گه زین به رمه تی بین ده قین فهگیرانکی، به لکو روله کی به رچا ف د به رجه سته کرنا گری یا چیرۆکی دگیریت. وه سا دهینه زانین کو ئه ده ب ((هونه رکی ده مییه)) (حاجی، ۲۰۱۸: ۵۵). ده م دهینه تیک ژ خالین جوداکه ر دناقه ردا ئه ده پی ژ پشکین دیتین هونه ری مینا نیگار کیشی یان په یکه ر تاشی. ده م ((ئه و کانه ریژه پی یه که چۆنیه تی گیرانه وه ی رووداوه کان و جۆلانه وه ی که سیه تیه کان له ئیستا و رابردوو و ئاینده دا به گویره ی شیوازی گیرانه وه ی تیکسته که ریک ده خات.)) (ئه لوه پی، ۲۰۰۴: ۵۴) ده م سه ره رای هه بوونا

هه ر چهنده میژوو گرگیدان ب ده می مینا تیک ژ ره گه زین دهقی فهگیرانی بۆ سه رده می ئه رستوی دزفریت، لئ گرگیدان ب ده می فهگیرانی بابه ته کی نویه کو لقی دو ماهی ژ لاین فهگیرانسان مینا "توماشفسکی"، "پۆل ریکۆر"، "ژیبار ژینیت" و "ریمون کینان" فه هاتیه پشکیشکرنا.

ئه ف فهکولینه ژیر نافونیشان "ده می فهگیرانی د چیرۆکه شیعرا "شیخی سهنعان" یا "فهقیی تهیران" دا لدویف تیورا "ژیبار ژینیت" ی هه ولدانه که ژ بۆ ده سنیشانکرنا رادی بکارئینانا ده می فهگیرانی د چیرۆکه شیعریدا. سه ره رای هه بوونا چه ندین دیوانان ب رافه و شرؤفه کرین جیاوازی فهقیی تهیران، لئ ژ بۆ که رستی فهکولینی پشت به ستن ب "دیوانا فهقیی تهیران" یا سه عید دیره شی هاتیه کن.

ئه ف فهکولینه لدویف رینازا وه سفی- شرؤفه کاری/ رینازا بونیادگه ریا ژیار ژینیتی هاتیه ته نجامدان. په یکه ری فهکولینی ژ بلی پوخته و پشکه کی سه ر دوو ته وهران هاتیه پارفه کن:

يا كاراكتىران كارتىكرنا خوه لسهر شىوازى شىسين و فهگىرانا چىروكى كر و ئىدى چىروك شىسان ((هولدا مؤتولوكى د چىروكاندا بكار بينن.)) (قاسم، ۱۹۸۵: ۷۳).

جياوازي دناقبەرا دەمى سروشتى لگەل دەمى فهگىرانا بوويه جھى پويته پى دانا هندەك رەخنەگران مينا "ئىرار ئىنيت"ى، ئەوى هېلا گوهرينا دەمى سروشتى بۇ دەمى فهگىرانا د سى ئاستىن (راچاندن، بەردەوامى، هات و چوونا بەردەوام) ديار كر.

ل دەمى فهگىرانا، فهگىر رويدانان رىك دئىخىت و فهگىر دەمى فهگىرانا ((پچران و لىك دايران و بازدان و گەرانەو و پىشخەرى تىدا دەردەكەوى و نووسەرى رۇمان دەتوانىن بە گوهرى دابەشكردى زنجىرەكانى گىرانەو كە پاش و پىشيان تىدا بكات.)) (ئەلوهنى، ۲۰۰۴: ۵۵).

دەمى فهگىرانا نە دەمى راستەقىنەن رويدانا، بەلكو ((دەمى وئىنەكرىنە؛ چنكو بئى نوينەرايتىا دەمەكى راستەقىنەن دكەت و هەلگىر هندەك رويدانا، هەروەكو ئەو رويدان راستەقىنەن)) (شرىم، ۱۹۸۴: ۱۸). ئەف دەمە، ب دەمى رۇژ ئىمىر، كەتوارى، دەرفەي ئى دەيتتە ناكىرن. دەم ب رەنگەكى سروشتى و لىف ئىك بېت يان ژ دووماهى يا رويدانى دەستىندەكەت يان دناقبەراستى رويدانى برىنا فلاش بەگ بۇ رابردووى دزفريت. يان مينا رۇمانىن نوى جوداهى هەيە دناقبەرا دەمى فهگىرانا. هەرچەندە ئەگەر رويدان ب رەنگەكى بېتتە فهگىران كو دەمى وئى لگەل چىروكى يەكسان نەبىت جورە ناتەبايى يا دەمى ل دەقىدا درست دىت. هەروەسا لىويف ئىك نەهاتنا رويدانان ژلايى دەمىشە برىنا فلاش بەگ يان پىشيانى پەيدا دىت.

3.2 ئىرار ئىنيت^۱

ئىنيتى لسەر بنەمانى بنىاتگەرىن فهكولن لسەر بەرھەمى كرىە. هەر چەندە ئەوى زىدەتر لسەر ((بەرھەمىن كەفن و كلاسىك كار كرىە و باهەتىن فهكولنن وى زىدەتر لىور ئەدەبى سەدسالبا حەقىدى يان فۇرمىن بەرزە و پشت گوھە هافىتتىن ئەدەبى يان جورىن خوازە ... بوون.)) (احمدى، ۱۳۸۰: ۳۰۸) گرىنگىر بۇچوونىن ئىنيتى دەربارەى گوتارا چىروكى برىنا بېزىتىن و كارىگەرتىن وتارا وى ((د بەرگى سىي ژ پەرتوكا خوازەيان)) (تادىبە، ۱۳۹۰: ۲۸۲) هاتىنە تومار كرىن. بشتى ئەو جياوازيين فۇرمالىستان دناقبەرا (چىروك و گرى) كرى ئىنيت ژ بۇ

پەيوەندىيا دەمى ب فهگىرانا چىروكىفە، پەيوەندىيەكا دوولايەنەيە لەورا رەخنەگر فهگىرانا بسەر دەمى فهگىرانا و دەمى فهگىرانا دابەش دكەن. هندى دەمى فهگىرانا ((ئەو ماوئە ئەو رويدان تىدا دەيتتە رويدان و رەنگە دەمىزىرەك، رۇژەك يان هەتا سالاك بىت. لى دەمى فهگىرانا، ئەو شىوازە ئەو فهگىر بكار دىنيت.)) (حاجاد، ۱۹۸۵: ۶۵). فۇرمالىستان جورى ئىكى ب گوتارا فهگىرانا دەمىزىن نە گوتارا چىروك و رويدانىن چىروكى. "توماشفىسكى" جوداهى ئىخستە دناقبەرا ((رويدانىن فهگىرانا، ئافاھى و بنىاتى فهگىرانا. ب بۇچوونا وى چىندىت رويدان لىويف دەمەكى كرتولۇژى و ئىك لىويف ئىك دا بېتتە فهگىران.)) (توماشفىسكى، ۱۹۸۲: ۱۵۴) فهگىر دىتتە هەر دوو جورىن دەمى مل ب مى هەف دناقبەرا بكار بىنيت لىويف بىدقيايتى. هەر لسەر فى رىچكەى دا "نجم خالد"، دەمى دەقى چىروك و رۇمانى ب دەمى حىكايەت و دەمى فهگىرانا ناف دكەت. ب دىتتا وى جياوازي دناقبەرا هەر دووان د شىوئى رىكخستىنا واندايە. (كافى حەكايەت، ئەو كاتانە دەگرىتەو كە دەبىت رووداوەكانى رۇمانەكەى ناو رۇمانەكەى تىدا لە دايك بوو بىت. بەلام كاتى گىرانەو ئەو كاتەيە كە رووداوەكانى ناو رۇمانەكەى پى گىردراوتەو.)) (ئەلوهنى، ۲۰۰۴: ۵۵). هندى دەمى حىكايەتى ئانكو دەمى چىروكىيە زىدەتر د هېلەكا راست دا دىورىت. ئانكو ژ دەمى بوورى بۇ نەو و بەرەف ئابىندەيشە دىتتە و دووبارە نابىتتە. لى دەمى فهگىرانا د چىروكىدا شىيانىن بزاف، هات و چوون و دووبارەكرنى هەيە.

دەمى فهگىرانا، دەمەكى نافەكىيە كو پىكهايتە ژ ((لەو ماوە چرە كورت كراوانەى پىئوئەندى بە دىوى ناوئەوئە كەسەكانەو هەيە و لە جوورى هەست پىكردى ئەو كەسانەدا بەرچەستە دەكرىت)) (هسژ: ۲۸۲) بى رەنگى چىروكىشىسان ب رەنگەكى كورت رويدانىن ژيانا مرۇقان هەمى د چەند رىز و رستەباندا كورت كرىن. لىويف وئى چەندى كو دەمى فهگىرانا تىكەلى هەست، نەست، ئەندىشە و كەسايەتيا كاراكتەران دىت لەورا نەشىين ب رەنگەكى مىكانىكى سەردەرىن لگەل فى جورى دەمى بىكەن چنكو هەست و ئەندىشە يا كاراكتەران دىتتە پىشەرى كورتى و درىژى يا دەمى و خوینەر دى تىكەلى جىھانا دەروونى يا كاراكتەرى بىت. ((خوینەر دىتتە دناقبەرا مىشكى كاراكتەراندا و گرىگىن دەتە كىشەيا ئەوان كاراكتەرىن دناقبەرا چىروكىدا تووشى گىروگرتەك يان هەلوئىستەكى بووى)) (عبدلله، ۱۹۸۶: ۸۰) گرىگىدان ب دەمى فهگىرانا و چوونە ناف جىھانا دەروونى

شروډه کرنا رومانې برهنگه کي ميانه روانه تر سهردهری لگهل بنیاتگه رېن کرېه. نهو سې ناستان ژ بو شروډه کرنا دهق فه گيراني ديار دکهت:

- چيروک Histoire

- دهق فه گيراني Recit

- فه گيرا Narration (ريمون کنان، ۳۸۷: ۱۲)

ژينيت فان همر سې ناستان ژ ټيک جودا دکهت همر چهنده نهو زنده تر جهختي لسهر په يوهنديا دناقهرا چيروک و دهق فه گيراني دکهت چنکو ((بتني برنيا شروډه کرنا في په يوهندي دشتين ديار بکين نفيسهر چاوا و ب چ شينوه شيايه رويدان، سهرهاتي و چيروکه کي بکته دهقه کي فه گيراني)) (موران، ۱۳۸۹: ۲۳۱) لهوما نهو زنده تر جهختي لسهر دهق فه گيراني دکهت.

ژينيت ژ بو سالوخدانا په يوهندي د ناف جيپانا فه گيراني دا سې ناستان ديار دکهت. نهو د وتارهکا دريژ و گرنک نهوا دهر باره ي رومانا (ليگه ريانهک ژ بو دهق ژ دست چووي) يا (مارسيل پرؤست)؛ پيکها تين فه گيراني ديار دکهت. نهو ب ريکا فان سې رهگزان، په يوهنديا دناقهرا همر سې ناستين فه گيراني ديار دکهت:

• شيواز/ سروشتي فه گيراني Mood : شيوازي فه گير بو فه گيراني بکار دئينيت. نهف چهنده ژي نامازه ب رېژا پيرانينن فه گيري ژ کهسي په. ((نهو دووري يان ثاوايه يان کوژني ديتنپه کو پيرانينن فه گيراني رېک ديخت، سروشتي فه گيراني ب شينوهيه کي سهره کي لسهر وي په کي رادوه ستيت کاني يا زال ديارکونه يان خه به ردهک ههروسا کاني تينيرينا دهره کي په يان يا ناخوهي.)) (جيرالد پرينس، ۲۰۱۱: ۷-۱۹۶).

• دهنگ / لحن Voice: جوداهيا دناقهرا نهو کهسي رويدان دبينيت لگهل نهو کهسي رويدان ديتيت، ههمان دهنگي فه گيريه؛ برتي په ژ په يوهنديا فه گيري لگهل چيروکي و دهق فه گيراني. دهنگ يارمه تيدره ژ بو دهستنيشان کرنا ههلوپست و روانه گها فه گيري لگوره ي دم — جهي نانکو ديارکنا ((چ په يوهنديهک هه به دناقهرا دهق فه گيراني دگهل دهق دهق و چهوا فه گيرهک بارودوخين جودا جودا پين دهق و جهي د چيروکه کيدا فه دگيريت)) (احمدی، ۱۳۸۰: ۳۱۷).

• دم: ريز کرنا رويدان د فه گيرانيدا ژ لايڼ دهميشه، نهف چهنده ژي لگهل پيکفه گريدانا دهق چيروکي لگهل دهق فه گيراني وانا و هه بونا خوه په يدا دکهت. نهف چهنده ژي سې باه تين ((راچاندن Orde، بهردهوامي Duration، هات و چوونا بهردهوام Frequency پيک دهيت.)) (تولان، ۱۳۸۳: ۵۵).

3. تهوهرئ دووي: پراکتیکرنا جورين دهق فه گيراني لسويف دابهشکرنا "ژيرار ژينيت" د چيروکه شيعرا "شيخي سهنان" دا.

د قيريدا بتني دي باسي همر سې جورين دهق فه گيراني کهين پين "ژيرار ژينيتي" نامازه پيدا. هه قدم لگهل دانه نياسينا جوران، همر لسويفا دي نامازه ب نمونين دهق فه گيراني د چيروکه شيعرا نافبري کهين.

1.3 راجاندن (لهي ههف هاتن)

د فه گيراناسي دا برتپيه ژ وي په يوهنديا دناقهرا ټيک لسويف ټيک هاتنا رويدانين چيروکي لگهل لسويف ټيک هاتنا نهوان رويدان د واقعي دا (تولان، ۱۳۸۶: ۷۹). همر جور تیکه لکرن و پيش و پاش کرنا رويدان ديتنه نه گهري تیکه لبوونا ريز بهنديا رويدان. راجاندن ريز کرن و دهر برينهکا لوژيکي ژ دهق د ناف چيروکيدا ((ديت بوويه ر لگور لهي ټيک هاتنا رويدان وان پينه فه گيران. بو نمونه "جوني خوار پاشي دهرهکته." لفيرئ لهي ټيک هاتنا دهق ل پيشچاف دهيتنه وهرگرن. ژلايه کي ديقه ديت نه گونجاندنهک ههبيت دناقهرا جورين راجاندني وهکي "جون دهرهکته پستي کو خواري" و هه قدرئ يا دهق: "پيشينينکرنا، لهي چوون، فه گيراندن، گرتکا فه گيراندن و گرتکا لهبري چووني.)) (پرينس، ۲۰۱۱: ۲۳۵).

راجاندن نه گونجانا دناق دهق چيروکي لگهل دهق فه گيراني په ((نهوا ژيرار ژينيت ب دم شيواندن ناف دکهت و ژ تاليه کي زفرينه بو رابردووي و ژ لايه کي ديتره فه گيراندن و چوونه بهرفه تاننده)) (کنان، ۱۳۸۷: ۶۵). هندي زفرين بو رابردويه، وانا زفرينا فه گيرانا چيروکيه بو دهق بوري ((نهو فه گيرانا بهردهوام برنيا فلاش بهک نامازه ب رويدانين دهق بوري دکهت)) (بامشکي، ۱۳۹۲: ۳۴۳). شيسهر ب دوو رينا راجاندني لگهل دهق دکهت يان ب شيوئي فه گيراندن يان لگهل پيشيني کرن.

1.1.3 ټه گهراندن Analepsis

((جوداهیههکا دهمیهه، مه ټه دگهرنیت بو رویدانین بهرئ، ل جهئ کو ټه گهران رادوهستیت و ټه گهراندن بو دهمئ بهرئ دهستپندکته ټه ټه یه که ژئ وان کیاسیان پر دکته کو د ټه گهرانیدا پهیدا دین.)) (پرنس، ۲۰۰۱: ۲۶) ټه گهراندن جوړه زفرینه بو رابردوویا چیروکئی و ټه رویدانین بهرئ رووی دای، د قوناغین دیترین چیروکیدا باس لی دکته. ل دهمئ ټه گهراندنئ، ټه گهران بو دهمئ رابردووی د چیروکیدا دزفریت و بسهر سئ جوران پارټه دیت:

- ټه گهراندنا دهرټه پی Outer Analepsis: زفرینا ټه گهرانا چیروکئی بو بهرئ دست ینکرنا چیروک و رویدانین سهره کی

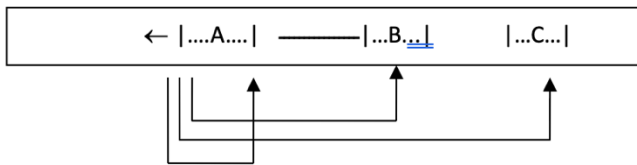
- ټه گهراندنا ناټه کی Internal Analepsis: زفرینا ټه گهرانا چیروکئی یه بو رویدانین بهرئ د ناف چیروکئی ب خوه دا.

- ټه گهراندنا تیکهل Mixe Analepsis: ټه جوړه د وی دهمیدا پهیدا دیت؛ دهمئ ټه گهراندن بهرئ رویدانا سهره کی دست پندکته لی لوسویدا ژ نوی دگه هیهته وئ رویدانئ. (لوته، ۱۳۸۸: ۷۳).

ټه گهر ټه گهراندنا ژ دهرټه ب C و ټه گهراندنا ناټه کی ب A و ټه گهراندنا تیکهل ب B ناف بکه ی؛ دگه هینه وئ راستین کو ژینیت دهمئ باسئ راجاندنا دهمئ دناف چیروکیدا دکته دټیت بگه هیهته وئ راستین کو چهوا ټیسهر لگهل گورانکاری، حمد گورکی و ینش و پاش کرنا رویدان و دهمئ، چیروکه ک ب تام و چیرترب ب ټه فرینیت. ب دینتا ژینیتی ((ټه گهراندن گرنکترین جوړئ ناهاوئا ههنگی دناف دهمئ ټه گهرانئ یه.)) (کنان، ۱۳۸۷: ۶۵). کورتیا بوچوونا "ژینیت" ی دهر باره ی هیلا چیروکئی د ټه گهراندنئ دا بی رهنگی دئ بیت:

سازین هوتیلان و موتیلان بزافا سه لماندنا هه بوونا خوه د فی سهرده ی دا دکهن، برینیا ترخانکرنا باشتین شیانین خوه و ینشکینشکرنا باشتین خرزه تگوزاری ب رهنگه کی کو ل گوری ینشبینین گه شتیاران دا بن، ټه ټه یه که کللیکا سهره کی یه بو هوتیلان و موتیلان کو پچه د ناف ژینکه ها کار و بازارگانئ دا کو د گهرین و ینشقه چوونه کا بله ز دایه، ژهر فی چهنئ مه ټه ټه کولینه هه لبارد کو گرنکی ددهته رولئ هوتیلان و موتیلان ین گه شت وگوزاری ل باژیرئ دهوکی وهک ټیک ژخرمه تگوزارین گه شت وگوزاری لدیف بنه ماین مروفی ین سهرنج راکیش.

زیده باری شیانیت وهرگرتنا هه زماره کا گه شتیارا ین ژ دهرټه و ناخو. یا گرنکه پتر رولئ هوتیلان و موتیلان دگه شت وگوزاری بهینه دیارکن ل ریین باشتروونی بگهرن دا بشین رازمه نندیا گه شتیاران بدهسته بین، ژ گرنکترین پشه رین دیارکرنا شیانین هوتیلان و موتیلان پشه رئ کارکنئ و کارگیرئ یه کا چند مفای بدهسته دټینیت، و گه شتیارا هان ددهته کو دهمه کی پتر ل وی جهئ بمینیت، د فی ټه کولینئ دا بزاف هاتیه کرن وان پشه ر و ټاستین کاریه ریا هوتیلان و موتیلان دکهرتئ گه شت و گوزاری دا ل باژیرئ دهوکی دیارپیت.



(منتشلو، جنبه سرائی، ۱۳۹۶: ۱۷۴)

پشتی چیروکه شاعر ب ۴۶ دیران حهد و سنا خوذئ دکته، ټه گهرئ هه می تشت زان، ب ټه گهراندنه کا دهرټه پی (C) دست پندکته. ټانکو هه شتیا ټه گهرانا سهره کی و رویدانین سهره کی دست ین نه کرپه. لگهل بکارینانا کارئ رابردووی (هه بوو، بوو، دکر) باسئ کاراکته رئ سهره کی "شېخ سنعان" دکته.

شه یخه ک هه بوو جارا ټه ول
نورا خودئ هلبوو د دل
صه د گومره هه و ضال و مضل
ب دهستئ شه یخ دهاته ته و به تی

شه یخه ک هه بوو صهنغانی یان
سهردارئ پانصه د صوفی یان
چوو بوو مه قامئ ټه ولی یان

دائم د ذکر و طاعه تی (دیره شی، ۲۰۰۵: ۳۲۳)

چیروک ب ټه گهراندنه کا تیکهل (B) به رده و امین ب چیروکئی دته دهمئ شېخ کچا عیسایی د خه ویندا دینیت و لی عاشق دیت. دروسته عاشق بوونا شېخی بهرئ دهستپنکرنا رویدانین سهره کی یا چیروکئی یه؛ لی ټه ټه چهنده دناف دهقی ټه گهرانئ دا هاتیه دانان. لهورا ب ټه گهراندنه کا تیکهل (B) دهینه زانین.

باطنی کچ ټه دخوبنی

پرسىيارىن رەنگە لەف خوينەرى دروست بووين ددەت. كو بو چى شىخى ل
تەمەنى حەفتى و حەفت سالى و لگەل ئەو ھەمى سالىن زكر و عىبادەتى، ب
خەونەكى عاشق دىبەت و لدويف عەشقا خوە، دەست ژ كەدا خوەيا چەندىن سالان
ژ عىبادەتى بەردەت و لدويف ئەگەرى ئى چەندى دگەرھىت. لدوماھىن ئەگەرى
ئى چەندى ب خەونەكا دىتر، ئەوا پىغەمبەر دچىتە د خەونا شىخى و گرى يا
چىرۆكى قەدىبەت.

رۇحى وى دى، ذاتى رەسوول

مىزگىنىيا شەخ بوو قەبوول

ئىرۆ بدە خەلقى مەلوول

دا صح بکين کرامەتى

دا ھوون نەپىن شەخ كافرە

زىر باطنە، زىف ظاھرە

ژ ھەر دوو وەھمان طاھرە

عەشقى برە طەھورەتى (ھەمان ژىدەر: ۴۲۲-۴۲۴)

بئى چەندى ديار دىبەت كو ئەفە ھەمى ھەز كرنا خۆدى يە بو شىخى. واتا ئەف
چەندە بەرى چىرۆك و روپدان دەست پى بکەن ژ دەرڤەى چىۆكى ھەبوو و
لدويفدا ھاتىە دناف چىرۆكىدا. بئى رەنگى ئەف ئەگەراندە ب ئەگەراندەكا دەرڤەى
(C) د ھىتە ھىمارتن.

2.1.3 پىشېنى

ئەفە ژى جورەكە ژ تىكەلكرنا دەمى د چىرۆكىدا. دئى جورىدا ((فەگىران بەرەف
ئایندەيا چىرۆكىقە دچىت)) (رېمون كنان، ۱۳۸۷: ۶۵). باسنى ھندەك روپدانان،
بەرى دەمى خوە دەھىتە كرن. بو ئوونە دەمى د چىرۆكىدا دەستپىكى باسنى مرنى
دەھىتە كرن و لدويفدا باسنى ئەگەرىن مرنى دەھىتە كرن ئەفە دىتە جورە ژ دەم
شىواندنى ژ جورى پىشېنى. دئى جورىدا ((دەرېرىن ژ ھندەك روپدانان بەرى
رووى بدمن بەھىتە كرن بشىوھكى دووبارەكرى. ئەف جوھ ئەگەراندە مینا ھوشدارى
بەرى روپدانى يە. دئى جورىدا زىدەتر مفا ژ دەستەواژەپىن "دئى بىنن" و
"ھندەك كەس دئى بىژن" دەھىتە بكار ئىنان.)) (فشاركى، خدادادى، ۱۳۹۷:
۴۰). پىشېنى دا چىرۆك دئى بىژى چىرۆك بەرەف ئایندەپىقە چووپە.

پەردە ئى ژ بەرر خوە ھەلتىنى

شەخ د خەوتىدا دىنى

جام و طاسەك مەى ددەتى

خەم و شەراپى پور دكە

شەخ د خەوتىدا فر دكە

نەظەر ل يا دېم دور دكە

دىن بوو د نىقا خلوھتى (ھىژ: ۳۳۷)

پشتى شىخ دلکەتېن كچا عىسالى دىبەت و پىنج سەد مورىدىن وى نەشىن شىخى
ژ رەوشا ئەو ئى كەتى قورتال بکەن، وى بچە دەھىلن. ئەگىر ب ئەگەراندە نافەكى
(A) بەردەوامىن ب ئەگىرانى دەت. دەمى مورىد ھەفەلەكى شىخى دىبن و
سەرھاتىيا شىخى بو وى ئەدگىرن:

ئەصلان سوپى شەخى مە بر

قەنج تايعى دىنى خوە كر

مەقسەدا دەرگەھى تە كر

ھاتىنە بە ھەپتى (ھىژ، ۴۱۴)

ھەفالى شىخى، ھەر لگەل ئەگەراندەكا نافەكى (A) مورىدان تاوانبار دكەت ژ بو
بچە ھىلانا شىخى د وى رەوشىدا:

شەخ كوتە وان صاحب سوپا

نە ئافەرىن ژ عەھدا وەرا

قىمىش نەبوون ب شەخى خوەرا

طرسان ژ شىر و شەوكتى

خۆ ھوون ھەمى بىكېر نەبوون

جوھلە خۆ پانصەد مېر ھەبوون

لەو پەنجە گېرى شىر نەبوون

ژ قەلسى و ئى جورەتى (ھىژ: ۴۱۵-۴۱۶)

بەرى چىرۆك نىزىكى دوماھىن يىت؛ ئەگىر لگەل بكار ئىنانا ئەگەراندە ب رۆلى
گەھاندان زانىريان بو خوينەرى رابوويە. لدەستپىكى ب رۆلى دانەنىاسىنا كاراكتەرىن
چىرۆكە شىعەرى بتايەتى شىخى سەنعان رابوويە و لدويفدا بەرسقا ھندەك

دەروونى لگەل ھندەك چەمكىن تەسەۋۋى مېنا فەنا و بى دەنگى د قى چىرۆكە شىعەردا بەرجستە بگەت.

2.3 بەردەوامى (دەم، ماوہ)

بىرىتى يە ژ پەيوەندىا ماوى دەمى بۇ رويدانەكا دياركرى ئەوا ب درىزھايىيا دەمى چىرۆكى روى دەت و ھندەك لاپەرىن چىرۆكى بۇ خوە تەرخانكرىيە (تايسن، ۱۳۸۷: ۳۷۲). بەردەوامى ب واتا درىزھايىيا دەمى د ھىلا چىرۆكى دا دەھت (كنان، ۱۳۸۷: ۷۳). ھندى دەمى سروشتىيە خودان رەوت و رىزبەندىيەكا لۇزىكى يە. لى ھندى دەمى فەگىرانى يە دوبرى قى رىزبەندىيى يە و گەلەك جاران چەندىن سال ژ زيانا كاراكتەرەكى ب كورتى ل پەرەگرافەكى دەھتە كورتكرن يان بەرۇفاژى دەمژمىزەك ژ زيانا كاراكتەرى ھەمى چىرۆكى فەدگرىت.

ژىنېت وەرارا بنە جھ و سەقامگىر ب پىقەرى ئاستىن بەردەوامىيى دزانىت. ب باوہرا وى چالاكىيا ئەرىنى و ھىدى، تەرخانكرنا پارچەكا كورتە ژ دەقى فەگىرانى بۇ ماوہكى درىژ د چىرۆكىدا ھەرچەندە ژلاپى تىۋرىقە دناقەرا چالاكىيا نەرىنى و ئەرىنى رەنگە وەرارەكا بى دومامى بېنېت. (رىمون كنان، ۱۳۸۷: ۶-۷۲). بەردەوامى ديار دكەت فەگىران چەوا دشىت پارچەكى لادەت، بەرفرە يان كورت بگەت، پاوستىيانەكا كورت درست بگەت و... ھتد. (ايگلتون، ۱۳۷۶-۱۴۴).

ژىنېت بەردەوامىيى بىسەر سى جوران پارفە دكەت:

- خىزايى يا پاوستىيايى: د قىرئىدا دەمى چىرۆكى لگەل دەمى فەگىرانى يەكسان. ئەف چەندە زىدەتر دەمى چىرۆك، شىۋى دبالوگى ب خوەفە دگرىت دەھتە بكارئىنان.

- خىزايى يا پۇزەتېف: دەمى فەگىران رويدانان كورتتر ژ دەمى چىرۆكى بىت.

- خىزايى يا نىگەتېف: فەگىران رويدانان درىژتر بىت ژ دەمى چىرۆكى (فشاركى، خدادادى، ۱۳۹۶: ۱۷۵-۱۷۶)

چىرۆكە شىعرا "شىخى صناعان" د ديوانا فەقىيى تەيران يا "سەئىد دىرەشى" دا د ۱۳۲ لاپەران و ژ ۷۲۴ دىزان بىنكەھاتىيە و ب چىرۆكە شىعەرەكا درىژ دەھتە ھىمارتن. ھەر چەندە لىۋىف تىۋرا "ژىنېت"ى ژ بۇ بەدەستە ئىنانا ئەو رىزبەندىيەكا دەمى فەگىرانى لگەل دەمى چىرۆكى و دياركرنا خافى و خىزايى يا بزافا فەگىرانى، لىۋىف دابەشكرنا سەرچەم لاپەرىن بەرھەمى لىسەر دەمى دەقى ديار دبىت.

ئىكەمىن پىشېنىيى ھەر ل دەستېنكا چىرۆكە شىعەردا روى دەت دەمى كچا عىساپى دچىتە د خەونا شىخى دا و شىخ د خەونىدا ژ دەستى كچى مەى فەدخوت ھەر وەك ئەوا ل بەردەوامىيا چىرۆكىدا دەھت. ئەفە ژى بۇ وى چەندى دزفرىت د پىشېنىيى ياندا بەردەوام جەختى لىسەر ھندى دەھتە كرن كو فەدرا مرۇقان پىش وەخت ھاتىيە ديار كرن. ئەف جورە پىشېنىيىيە دەربارەى كاراكتەرى چىرۆكى ژ جورى پىشېنىيى يا دەروونى يە (A) چىكو ئەف چەندە بەرى دەستېنكرنا رويدانا سەرەكى يا چىرۆكى ھاتىيە بەحس كرن ھەر چەندە ئەفە ل دەستېنكا چىرۆكى ھاتىيە:

خەمر و شەراپى پور دكە

شەخ د خەونىدا فر دكە

نەظەر ل وى دىم دور دكە

دىن بوو د نىقا خەلوەقى (دىرەشى، ۲۰۰۵: ۳۳۷)

لى د جھەكى دىتر دا دەمى مورىدىن شىخى ب مەبەستا ئارامكرن و قورتالكرنا شىخى ژ وى بارودوخى تىدا جورەك پىشېنىيەك دىتر بەرى د واقى دا روى بەدەت دەھتە دىتن. ئەو ژى واز ھىلان ژ مزگەفتى و چوون بەرەف دىران:

دى مزگەفتى وىران بكم

گافەك بچم سەيران بكم

بەر ب دەرى دىران بكم

باپى دەمى كانى كوتى (ھ: ۳۴۱)

ئەف پىشېنىيى ژى ب ھەمان شىۋە پىشېنىيى يەكا دەروونى يە (A) د پىشېنىيى يا دومامىيى دا ئەوا د فۇرمى خەونىدايە و ھەر پىشېنىيى يا دەروونى يە (A). دەمى مەمەد پىغەمبەر (س.خ) دچىتە د خەونا شىخى دا و موژدەيا پاقتر بوون و رىزگارپى دەتە شىخى:

طاھا دىن نىشان ئەفە

ئەو ظاهرى ژ رەنگى مەفە

باندى صوبەح شەخ تىتەفە

بەلكى كو كچ دىبى فە قى (ھ: ۴۲۵)

لىۋىف قى چەندى "فەقىيى تەيران" شىيايە ھەر دوو جورىن دەم شىۋاندى چ وەك فەگەراندىن و ب ھەر سى جورىن وىقە لگەل پىشېنىيى يا ئايندە ب بەرفرەھى د قى چىرۆكىدا بكار بىنېت. ب تايەقى د پىشېنىيى دا كو شىيايە پىشېنىيى يا

خىزىرى يا پوزەتيف نامازەيە بۇ وى چەندى كۆ قەگىر د فى دەقىدا، قەگىرى ھەمى نىشت زانە؛ وانا قەگىرى ئاگەھ ژ ھەر تىشتەكى ھەيە و بسەر چىرۆك و رويدانان زالە، لەورا رويدان و پىزانىننە نە گىرنگ لادەت، چىكو ئەقان رويدانان چ كارتىكەنەكا خوە بۇ قەگىرنا گىرى و گەھشتەن ب ئەنجامانە نىنە.

شەيخ مال وى دوزدە مەھان

ھەتتارەفېق چوونە جھان (ھەمان ژىدەر، ۴۱۲)

قەگىرى ل چەند جھان بارى دەروونى يا شىخى دياردەكت ئەو ژى برىيا مفا وەرگىرن ژ خىزىرى يا نىگەتيف. ئەقە ژى زىدەتر ب مەبەستتا ھايدار كرنا خوينەرى يە ژ بارودۆخى دەروونى و ئەو نەھامەتى و نەخوشىيىن شىخ ژ دەردى ئەقېنى دىبىت:

مسكا تە ئەز رەنگ زەر كرم

حوبيا تە ئەز ئەبەتەر كرم

پىنچام د دىرى وەر كرم

ئىنا مە سە فى حالەق

پەحتم غەزالا چاف غوراب

حوبيا تە ئەز كرمە كەباب

صۆھتم برشتم بى حساب

بەرقا عىونان قىكەتى (ھەمان ژىدەر: ۳۹۵، ۳۹۶)

ب رەنگەكى گىشتى سەرجم رېژا خىزىرى يا دەمى د چىرۆكە شىعەرىدا دىشىن د خىشتى لخوارىدا ديار بگەين:

(احمدى، ۱۳۸۸: ۳۱۶). دىراستىدا "ژىنەت" ھىزارا لاپەران ب پىقەر بۇ دياركرنا رېژا خىزىرى يا دەمى قەگىرانى دزانىت؛ لى چىكو نمونەيىن مە چىرۆكە شىعەرىن و شىوازى چاپ، تۆپوگرافىيا وى ب چاپىن جودا جودا و ژ چاپەكى بۇ چاپەكى دىتر جىوازە، لەورا دى سەرەدەرىن لگەل ھىزارا دىرىن چىرۆكە شىعەران كەين چىكو ھوزاشان دەمى قەھاندنا چىرۆكە شىعەران ھىز د دابەشكرنا دەمىن رويدانان بسەر دىران داكىيە.

۴۶ دىرىن دەستىپىكى ھەمد و سەنا خودى يە. ھەر ژ دىرا ۴۷ئى ھەتا ۱۱۶ئى ب دانە نىاسىنا شىخى و چاوانيا برىقە برنا ژيانا ھەتا تەمەنى ۷۷ سالى و خەون دىتنا شىخى يە. ئەقە ژى دىتتە خىزىرى يا پوزەتيف كۆ بەرى رويدانان سەرەكى كۆمەكا رويدانان ب كورتى ھاتىيە قەگىران.

طاعەت دكر قىكر ب جووش

پانصد مريدى خەرقە پووش

ب موحبەتا عشقى خوروش

ب شەوق و عال و جەزبەق (دىرەشى، ۲۰۰۵: ۳۲۴)

طاعەت دكر دائم مودام

گەھ ژ قعود گەھ ژ قىيام

ھەفتى و ھەفت سالى تەمام

خالى نەبوو ژ فى خدمەق (ھەمان ژىدەر: ۳۲۸)

بۇ دەمى ۴۰ رۆژان شىخى لەر دەرگەھى كچا عىسايى چافەرى دىمىنىت. ئەف چەندە د ۴ دىرىن شىعەرى دا ھاتىيە بەھس كر.

چل رۆژەكان ئەف حال بوھار

روونشبوون خەلق چار كىنار

شەيخ نە تەبىت بوو نە قرار

بوو ماسىن ب دىيى كەق (ھەمان ژىدەر: ۳۵۲)

پشتى ھەقىدبتنا شىخى و كچا عىسايى ۳ رۆژان شىخ كەفتە د حالى مەندەھۆشىن دا ئەقە ژى د ۶ دىراندا ھاتىيە باسكرن. شىخ بۇ ماوى ئىك سال لدويف داخازا كچا عىسايى كارى كارانيا بەرازان دكەت ئەقە ژى ل ۱۱ دىران دا ب خىزىرى يا پوزەتيف برىيا لادانا دەم و رويدانن زىدە و نە پىدقى ھاتىيە قەگىران. بكارنىنانا

ناستى چىرۆكى	سال ھەيڤ	رۆژ	دېران بەردەوامىن	ژمارا رېژا	خىزىرى
تەمەنى شىخى	۷۷	۹۲۴	۲۸	۲۸	۸.۳٪
چاھ گرتنا شىخى	-	۴۰	۴	۴	۵.۰٪
مەندەھوشى يا شىخى پشتى ھەقىدبتى	-	-	۳	۶	۸.۰٪
كارانى كرنا بەرازان	۱	۱۲	۳۶۵	۱۱	۵.۱٪

3.3 ھات و چوونا بەردەوام

بەيوندىيا دناقەرا رى و شىوازىن دووبارەكرنا رويدانن د ھەر دوو ئاستى چىرۆك و دەقى قەگىرانى رووى دەت (تايسن، ۱۳۸۷: ۳۷۲). ب دىتنا

نهدهات ژ شهخ نوطق و كهلام

حهتتا ب سى رۇژان تهمام

لى دگرين يار و غولام

دل ئىش و خهلقى رهحهتى (هژ، ۳۷۴-۳۷۵)

ژرار ژينيت خودانى ئىك ژ تهواوترين بۇچوونا يه دهر باره دهم و پهيوه ندىيا دهمى لگهل فهگيرانى. ب ديتنا ژينيتى هندى (راچاندنه بهرسفا پرسيارا (كهنگى) دهت. هندى بهردهوامى يه بهرسفا (چ دهم) دهت و هات و چوونا بهردهوام بهرسفا پرسيارا (هر چند جارن) دهت (منتشلو، جنبه سراى، ۱۳۹۶: ۱۷۰).

4. نه نجام

ب پهنگه كنى گشتى فهكوله ر شيايه همى جورين فهگيرانا دهمى د هر سى ناستين "ژرار ژينيتى" دياركرين، ل سهر چيروكه شيعرا شينخى سهنعان يا "فهقىنى تهيران" پراكتيزه بكت.

● فهگير د چيروكه شيعرا "شينخى سهنعان" دا، فهگيرى همى تشت زانه؛ لهورا فهگير شيايه د فهگهراندنى دا ب باشى مغاين ژ جورين دم شيتواندنى وهرگريت و فهقىنى تهيران مفا ژ هر سى جورين فهگهراندنى (دهرقهپى، دهررونى، تيكهل) بتايهقى فهگهراندنا نافهكى وهرگرتيه. فهگير د فهگهراندنا دهرقهپى دا، لگهل بكارئنانا كارى رابردووين (ههيوو، بوو، دكر) باسى كاراكتهرى سهرهكى "شينخى سهنعان" دكت.

● فهگير ب رنيا پيشبىنى يا دهررونى، شيايه هندهك چهمكن تهسهوفى مينا فهنا و وين دهنگى د چيروكه شيعرئدا بهرجهسته بكت.

● د بهردهوامى دا، فهگيرى لگهل مفا وهرگرتن ژ هر سى جورين خيرايبان شيايه بسهر كورتى و دريژى ههروهسا خيرايبى يا دهمى زال بيت، بتايهقى لگهل بكارئنانا خيرايبى يا پوزدهتيف دهم و رويدائين زيده و لاوهكى هاتينه لادان.

● فهگير د چند ههان دا برنيا مفا وهرگرتن ژ خيرايبى يا پوزدهتيف شيايه بارى دهررونى، نهخوشى و نههامهقى يا شينخى بۇ خوينهرى روهن بكت.

"ژينيت"ى برينه ژ دووباره كرنا رويدانه كنى د چيروكىندا و هژمارا دووباره بوونا وى رويدانى ل دهقى فهگيرائيدا (لوته، ۱۳۸۸: ۸۰).

ئهف چهنده ژى د سى شينوازان دا ديار دبيت:

- تاك / ئىك جار: رويدانهك بتنى جاره كنى روويداى و بتنى جاره كنى بينه گوتن. ئهف جوره ژى گهلهك يا بهربهلافه (تولان، ۱۳۸۳: ۵۹) مينا ديتنا كچا عيسايى د خهويتيدا كو فهگيرى بتنى جاره كنى باس لى كرىه هر چهنده ئهف رويدانه دهستپنكا رويدائين سهرهكى بين چيروكى يه.

- دوو جارى / دووباه: رويدانهك بتنى جاره كنى روويداى و چند جارن بهيتته گوتن. (ههمان ژيدر، ههمان لاپهر) مينا عاشق بوونا شينخى، واز هيلانا شينخى ژ ريبازا خوه و تيكهل بوون د گونه هنى دا، مهى فهخوارن... كو ئهفه همى بتنى جاره كنى روى داينه لى چندين جارن د چيروكه شيعرئدا باس لى هاتيه كرن.

- دهربرين / دوو پاتى: رويدانهك چند جارن روويدايه لى بتنى جاره كنى بهيتته گوتن. (ههمان ژيدر، ههمان لاپهر) دهمى شينخ بۇ ماوى چل رۇژان لهر دهرگه هنى مالا كچا عيسايى ل بهندا ديتنا وى بوو. ئهفه ژى بتنى جاره كنى د چيروكه شيعرئدا هاتيه باسكرن، لى ئهف چافهرى بوونه بۇ ماوى چل رۇژان بهردهوام دووباره بوويهفه.

چل رۇژهكان ئهف حال بوهار

روونشتبون خهلقا جار كنار

شهخ نه ته بيت بوو نه قرار

بوو ماسين ب دينى كهتى (ديرهشى، ۲۰۰۵: ۳۵۲)

ل جهه كنى ديترا دا پشتى شينخى كچا عيسايى ژ نيزيك ديت، بۇ ماوى سى رۇژان هشى خوه ژ دهست دهت. ئهف رويدانه بۇ ماوى سى رۇژان بهردهوام بوو لى دياردا هس ژ دهستدائى بتنى جاره كنى هاتيه بهس كرن:

مهكروهيه تهرجيم نهظهر

ئهو صوفيينى ((باسين)) ژ بهر

وان سى شهفان خووندن ل سهر

نوطق و كهلامهك ژى نهقى

- د هات و چوونا به‌رده‌وامدا؛ مفا ژ هه‌ر سنی جورین تاک، دوو جاری و دوویاتی هاتیبه وه‌رگرتن.

5. لیستا ژێده‌ران

1.5 په‌رتوک ب زمانی کوردی

1. سه‌عید، جه‌لال نه‌نوه‌ر (۲۰۰۹) ته‌کنیکی گێزانه‌وه له رۆمانی (ئێواره‌ی په‌روانه‌ی به‌ختیار عه‌لی دا، سلێمانی: چاپخانه‌ی که‌مال.
2. حاجی، عه‌بدی (۲۰۱۹). تیؤرا نه‌ده‌بی، چاپا ئێکی، ده‌وک: ده‌زگه‌هی نابه‌ندین چاپ و وه‌شانی.
3. ئەلوه‌نی، نه‌م خالید نه‌جمه‌ددین (۲۰۰۴)، بێنی کات له‌ سنی نمونه‌ی رۆمانی کوردی دا ژانی گه‌ل، شار، راز (لێکۆلینه‌وه‌یه‌کی تیؤری، پراکنیکی، په‌خه‌نی)، سلێمانی: ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م.
4. دێره‌شی، سه‌عید (۲۰۰۵). دیوانا فه‌قیی ته‌یران، چاپا ئێکی، ده‌وک: ده‌زگه‌ها سپی‌ریز یا چاپ و وه‌شانی.
5. سایبر، په‌ریز (۲۰۰۰). بێنی هونه‌ری چیروکی کوردی له‌ سه‌ره‌تاوه‌ تا کو‌تایی جه‌نگی دووه‌می جیهانی، سلێمانی، ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م.
6. مو‌فتی، په‌ری سالیح (۲۰۱۲)، گێزانه‌وه له‌ چیروکه‌کانی (نه‌مه‌د مه‌حمود ئیسه‌عیل دا)، هه‌ولێر: بلاو‌کراوه‌کانی نه‌کادییای کوردی.
7. تروانشی، زوزان صادق (۲۰۰۸) چیروکه‌ شیعرا کوردی نه‌دگارین فه‌گێزانی- ئاست و شیواژ- فه‌دری جان ۱۹۱۱-۱۹۷۲ وه‌کو نمونه، چاپا ئێکی، ده‌وک: ده‌زگه‌ها سپی‌ریز.

2.5 فه‌ره‌نگ ب زمانی کوردی

8. پیرنسی، جیرالد (۲۰۱۱). زارافین فه‌گێزانی، و: جه‌لال مسته‌فا، چاپا ئێکی، ده‌وک: پرۆژی هه‌فشیکی گوفارا مه‌تین و رېقه‌به‌ریا گشتی یا چاپ و به‌لافکرین.
9. په‌رتوک ب زمانی فارسی:
10. احمدی، بابک (۱۳۸۰). ساختار و تاویل متن، چاپ نهم، تهران: نشر مرکز.
11. ایگلتون، تری (۱۳۸۸). پیش درآمدی بر نظریه‌ی ادبی، ت: عباس مخبر، چاپ پنجم، تهران: نشر مرکز.
12. بامشکی، سمیرا (۱۳۹۲). روایت شناسی داستان‌های مثنوی، تهران: هرمس.
13. پریس، جیرالد (۱۳۹۵). روایت شناسی شکل و کارکرد روایت، ت: محمد شهباء، چاپ دوم، تهران: انتشارات مینوی خرد.
14. تادیه، ژان ایو (۱۳۹۰). نقد ادبی در قرن بیستم، ت: همشید نونهالی، چاپ دوم، تهران: انتشارات نیلوفر.
15. تایسون، لیس (۱۳۸۷). نظریه‌های نقد ادبی معاصر، ت: مازیار حسین زاده و فاطمه حسینی، تهران: انتشارات نگاه امروز و حکایت قلم نوین.
16. تولان، مایکل (۱۳۸۶). روایت شناسی؛ درآمدی زبان شناختی- انتقادی، ت: سیده فاطمه علوی و فاطمه نعمتی، تهران: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی.
17. رمون-کنان، شلومیت (۱۳۸۷). روایت داستانی: بوطیقای معاصر، ت: ابوالفضل حری، چاپ اول، تهران: انتشارات نیلوفر.
18. لوته، یاکوب (۱۳۸۸) مقدمه‌ای بر روایت در ادبیات و سینما، ت: امید نیک فرجام، تهران: مینوی خرد.

19. مندی پور، شهریار (۱۳۸۳) کتاب ارواح شهرزاد (سازه‌ها، شکردها و فرمهای داستان نو)، تهران: ققنوس.
20. مارتین، والاس (۱۳۸۲). نظریه‌های روایت، ت: محمد شهباء، چاپ اول، تهران: انتشارات هرمس.
21. موران، برنا (۱۳۸۹). نظریه‌های ادبیات و نقد، ت: ناصر داوران، چاپ اول، تهران: انتشارات نگاه.

3.5 فره‌نگ ب زمانی فارسی

22. محمدی فشاری، محسن. خدادادی، فضل الله (۱۳۹۷). فره‌نگ توصیفی اصطلاحات روایت شناسی، چاپ اول، تهران: انتشارات سوره‌محر.

4.5 رۆژنامه و گو‌فار ب زمانی فارسی

23. منتشلو، معصومه. جنبه‌ سرایی، پارسا یعقوبی (۱۳۹۶) جریان زمان و انسجام برآمده از آن در روایت شیخ صنعان عطار، پژوهشنامه ادب غنایی، سال پانزدهم، شماره بیست و هشتم، دانشگاه سیستان و بلوچستان.

5.5 په‌رتوک ب زمانی عه‌ره‌بی

24. عبدالله، عدنان خالد (۱۹۸۶) النقد التطبيقي التحليلي (مقدمة لدراسة الادب و عناصرها في ضوء المناهج النقدية الحديثة)، الطبعة الاولى، بغداد: دارالشؤون الثقافية العامة.
25. قاسم، سيزا (۱۹۸۵). بناء الرواية (دراسة مقارنة في ثلاثية نجيب محفوظ)، الطبعة الاولى، بيروت، دار التنوير للطباعة و النشر.
26. ميشال شريم، جوزيف (۱۹۸۴) دليل الدراسات الاسلوبية، الطبعة الاولى، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات و النشر و التوزيع.

6.5 په‌رتوک ب زمانی عه‌ره‌بی PDF

27. توماشفسکی (۱۹۸۲). نظرية المنهج الشكلي (نصوص الشكلانيون الروس)، ت: ابراهيم الخطيب، الطبعة الاولى، بيروت: الشركة المغربية للناشرين المتحدین و شبكة الابحاث العربية. https://www.ibtesamah.com/showthread-t_pdf/501417.html

7.5 فه‌ره‌نگ ب زمانی عه‌ره‌بی

28. زيتوني، لطيف (۲۰۰۲) معجم مصطلحات نقد الرواية (عربی، انگلیزی، فریسی)، الطبعة الاولى، مكتبة لبنان ناشرون و دارالنهار للنشر.

8.5 گو‌فار ب زمانی عه‌ره‌بی

29. حماد، احمد عبدالطيف (۱۹۸۵). الزمان و المكان في قصة العهد القديم. مجلة عالم الفكر، العدد (۳)، الكويت.

¹ ژیرار ژینیت "رهنه‌گر و نه‌دبناسی فرهنسی ((لسالا ۱۹۲۰ئ هاتیبه سه‌ر دونیایی)) (احمدی، ۱۳۸۰: ۳۰۸) نه‌و هه‌مه‌ده‌مه لکه‌ل رۆلان بارت، کوود لئی ستراوس. هه‌روسا بو چووینن وی هه‌مه‌ده‌مه لکه‌ل بزافا بنیانه‌گری.